

Anlage 1

2001

Luba väljaandev riik <i>Die Genehmigung erteilender Staat</i>	EST	Eesti Vabariigi Teede- ja Sideministeerium <i>Das Ministerium für Verkehr und Kommunikation</i>
--	------------	--

Ühekordne luba rahvusvaheliseks juhu- ja pendelveoks
Eesti - Austria
Einzelgenehmigung für den grenzüberschreitenden
Gelegenheitsverkehr oder Pendelverkehr
Estland - Österreich

Nr. 300

Kehtiv kuni: gültig bis: 31.01.2002	Veeteenuse liik *) Art des Verkehrsdienstes *) <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Sõit suletud ustega <i>Rundfahrt mit geschlossenen Türen</i> <input type="checkbox"/> Äraviimine <i>Absetzfahrt</i> <input type="checkbox"/> Äratoomine <i>Abholfahrt</i> <input type="checkbox"/> Transiitvedu <i>Transitfahrt</i> <input type="checkbox"/> Pendelvedu ilma majutusega (1 sinna- ja tagasisõiduks) <i>Pendelverkehr ohne Unterbringung (für 1 Hin- und Rückfahrten)</i> <input type="checkbox"/> Pendelvedu koos majutusega (1 sinna- ja tagasisõiduks) <i>Pendelverkehr mit Unterbringung (für 1 Hin- und Rückfahrten)</i> <input type="checkbox"/> Muu juhuveoteenus <i>sonstiger Gelegenheitsverkehrsdienst</i> 	Sõit sihtkohta (kuupäev): <i>Hinfahrt am (Datum):</i>
Vajaduse korral märkused erijuhtudeks ja tingimusteks <i>Gegebenenfalls besondere Auflagen und Bedingungen der Verwendung</i>	*) Märkida vastavasse kasti rist *) Zutreffendes ankreuzen	
	Ettevõtja: <i>Unternehmer:</i>	Bussi riiklik registreerimisnumber: <i>Kennzeichen des Omnibusses:</i>
	Adress: <i>Sitz:</i>	Juhi(juhtide) ees- ja perekonnanimi(nimed): <i>Vor- und Zuname der/des Lenker/s:</i>
	Marsruut sõidul sihtkohta (k.a piiriületuskohad): <i>Reiseweg bei der Hinfahrt (inkl. Grenzübertrittsstelle):</i>	
Marsruut tagasisõidul (k.a piiriületuskohad): <i>Reiseweg bei der Rückfahrt (inkl. Grenzübertrittsstelle):</i>		
		
(L. Kiviloo)		
Väljaandmise kuupäev <i>Ausgabedatum</i>		Loa väljaandva Austria asutuse tempel ja allkiri <i>Stempel und Unterschrift der österreichischen Behörde</i>

Tollitemplid / Zollstempel					
Sissesõit/Einfahrt	Väljasõit/Ausfahrt	Sissesõit/Einfahrt	Väljasõit/Ausfahrt	Sissesõit/Einfahrt	Väljasõit/Ausfahrt

Üldised eeskirjad

1. Käesolev luba ei vabasta kohustusest pidada kinni Eesti Vabariigi territooriumil kehtivatest juhuveo alastest õigusaktidest.
2. Ettevõtjal on õigus teostada bussiga üks sõit sihtkohta ja tagasi (juhuveo korral) Eesti Vabariigi territooriumilt, territooriumile ja läbi Eesti Vabariigi territooriumi.
3. Siseveod Eesti Vabariigi territooriumil on keelatud (kabotaažikeeld).
4. Ettevõtja ei tohi Eesti Vabariigi territooriumil osutada reisibüroo teenuseid.
5. Ettevõtjal peab olema kaasas täielikult täidetud luba koos kontrolldokumendiga, mis tuleb esitada kontrollorganite nõudmisel.
6. Pendelvedude korral tuleb näidata esimese sihtkohta sõidu ja viimase tagasisõidu marsruut.

Allgemeine Vorschriften

1. Die vorliegende Genehmigung befreit nicht von der Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, die in der Republik Estland auf dem Gebiet des Gelegenheitsverkehrs Anwendung finden.
2. Der Unternehmer ist berechtigt, mit einem Omnibus eine Hin- und Rückfahrt (im Gelegenheitsverkehr) von, nach und durch das Gebiet der Republik Estland durchzuführen.
3. Orts- und Unterwegsverkehr auf dem Hoheitsgebiet der Republik Estland ist nicht gestattet (Kabotageverbot).
4. Auf dem Gebiet der Republik Estland darf der Unternehmer keine Reisebürotätigkeit ausüben.
5. Der Unternehmer ist verpflichtet, mit der vollständig ausgefüllten Genehmigung ein Kontrolldokument mitzuführen und auf Verlangen den Kontrollorganen vorzuweisen.
6. Bei Pendelverkehr ist der Reiseweg bei der ersten Hinfahrt und der Reiseweg bei der letzten Rückfahrt anzugeben.

Die Genehmigung erteilender Staat **A** Bundesministerium
Luba väljaandev riik für Verkehr, Innovation und Technologie

2001

**Einzelgenehmigung für den grenzüberschreitenden
 Gelegenheitsverkehr und Pendelverkehrsgenehmigung
 Österreich – Estland**



Nr.: _____

**Ühekordne luba rahvusvaheliseks
 juhu- ja pendelveoks**

gültig bis:
 Kehtiv kuni:

31. 1. 2002

Gegebenenfalls
 besondere Auflagen
 und Bedingungen der
 Verwendung

*Vajaduse korral
 märkused eri-
 juhtudeks ja
 – tingimusteks*

Stempel und Unterschrift
 der österreichischen
 Behörde

*Eesti valitsus-
 asutuse pitser
 ja allkiri*

 Für den
 Bundesminister:

Ministri eest:


 (Dr. Pösel)

Art des Verkehrsdienstes: *)
*Veoteenuse liik: *)*

Rundfahrt mit geschlossenen Türen
Sõit suletud ustega

Absetzfahrt
Aravimine

Abholfahrt
Aratoomine

Transitfahrt
Transiitvedu

Pendelverkehr für Fahrten **)
Pendelveodu *sõiduks **)*

ohne Unterbringung
ilma majutusega

mit Unterbringung
koos majutusega

Sonstiger Gelegenheitsverkehrsdienst:
Muu juhuveoteenus:

Erste Hinfahrt am (Datum):
Esimene sinnasõit (kuup.):

Letzte Rückfahrt am (Datum):
Viimane tagasisõit (kuup.):

*) Zutreffendes ankreuzen *) Märkida vastavasse kasti rist
 **) 1 Fahrt = eine Hin- und eine Rückfahrt **) 1 sõit = üks sinna- ja üks tagasisõit

Unternehmer:
Ettevõtja:

Kennzeichen des Omnibusses:
Bussi(de) riiklik(ud) registreerimisnumber(id):

Sitz:
Aadress:

Vor- und Zuname der/des Lenker/s:
Juhi(tide) ees- ja perekonnanimi(ed):

Reiseweg bei der Hinfahrt (inkl. Grenzübertrittsstelle):
Marsruut sinnasõidul (k.a. piiriületuskohad):

Reiseweg bei der Rückfahrt (inkl. Grenzübertrittsstelle):
Marsruut tagasisõidul (k.a. piiriületuskohad):

Zollstempel / Tollipitser	
EINFAHRT / SISSESÕIT	AUSFAHRT / VÄLJASÕIT

Ausgabedatum
Väljaandmise kuupäev

Stempel und Unterschrift der estnischen Behörde (Ausgabebehörde)
Valitsusasutuse pitser ja allkiri

Zollstempel / Tollipitserid					
Einfahrt / Sissesõit	Ausfahrt / Väljasõit	Einfahrt / Sissesõit	Ausfahrt / Väljasõit	Einfahrt / Sissesõit	Ausfahrt / Väljasõit

Allgemeine Vorschriften

1. Die vorliegende Genehmigung befreit nicht von der Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, die in der Republik Österreich auf dem Gebiet des Gelegenheitsverkehrs Anwendung finden.
2. Der Unternehmer ist berechtigt, mit einem Omnibus eine Hin- und Rückfahrt (im Gelegenheitsverkehr oder Pendelverkehr) von, nach und durch das Gebiet der Republik Österreich durchzuführen.
3. Orts- und Unterwegsverkehr auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich ist nicht gestattet (Kabotageverbot).
4. Auf dem Gebiet der Republik Österreich darf der Unternehmer keine Reisebürotaetigkeit ausüben.
5. Der Unternehmer ist verpflichtet, mit der vollständig ausgefüllten Genehmigung ein Kontrolldokument mitzuführen und auf Verlangen den Kontrollorganen vorzuweisen.
6. Bei Pendelverkehr ist der Reiseweg bei der ersten Hinfahrt und der Reiseweg bei der letzten Rückfahrt anzugeben.

Üdised eeskirjad

1. Käesolev juhtveoluba ei vabasta Eesti Vabariigi territooriumil kehtivatest seadustest kinnipidamisest.
2. Ettevõtjal on õigus faostada sinna- ja tagasivedusid (juhu- või pendelvedu) Eesti Vabariigi territooriumilt, -le ja läbi selle territooriumi.
3. Siseveed on Eesti Vabariigi territooriumil keelatud (kabotaazi keeld).
4. Ettevõtja ei tohi Eesti Vabariigi territooriumil osutada reisibüroo teenuseid.
5. Ettevõtjal peab olema kaasas täielikult täidetud luba koos kontrollidokumendiga, mis tuleb esitada kontrollorganite nõudmisele.
6. Pendelvedude korral tuleb näidata esimese sinnasõidu ja viimase tagasisõidu marsruuti.